

hudoben

Ejoro,
Ejoro, iniquus est. iit verwerffe ihn, er ist mir
argwöhnig. jest njéga favérshen, on je
hudovanlin, hudoben.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 201

hudoben

Effrenatus, vngezaamt, wild. resbersdán,
revuisdán, zhimérn, nevkróten, divji,
hudóben, samapáshen. Effrenatissimus. der
aller vngezaumteste. ta nar resbersdáníshi,
samapáshníshí.

hudo ben

Dissolutus,

adolefcens perditus et Dissolutus. ein loser
verderbter Jüngling. ex hudo ben, resbersdän,
pokrasheu mladénixt.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 195

hudoben

Cacoxelia, en böser kuffer. en hudoben
ayfer.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 75

hudoben

Crimingus, lästerlied. tadliu, hudóben,
pregrejšhen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 155

hudoben

Contumeliosus, der ein böses maul hat. katéri
ima en hudóben jesyk: fershmájten, sashmáglu,
vfhajten, fhpotlív.

HIPOLIT: Dict. I. (prepis)

,147

hudoben

Conversus,

von einem schändlichen leben bekehrt. od éniga
nespodóbniga, hudóbniga shivléjna se spreberniti.

Op.: Latinskega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 142

hudoben

Confederatus, lasterhaftig. hudoben, pogrějfen,
oskrúnen, omádeskwan.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 137

hudoben

Depravatus, verderbt. skashén, pohújľhan,
hudóben, neróden, prevérshen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 178

hudoben

difficilis,
difficilis homo, in böser seltsamer mensch.
en hudoben, teshák, inu khudén zhlovik.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 187

hudoben

Discolus, vngeschlacht. naprešhérn, nepofsa-
jén, samapáshen, resbersdan, resvájen, hudóben.

hudoben

Malignus, Boshaftig, arg. hudoben,
marokán, prevérher, mal'eben,
nevréjst.

HIPOLIT: Dict. I, 356

hudoben

Malus, bös. hud, hudóben, flozhèst, marskàk.

hudoben

Malevolus, Böswilliger. hudovólen, hudóben,
nepriáfen, sovràsh.

hudoben

Iniquus, vngleich, vnbillich, rauch. widersä-
cher, feind. neenäk, nepravizhen, krivizhen
óster, nevsmilen. súpernik, souráfhnik, huda-
délNIK, hudóben, pregréjshen, boganeróden.

hudoben

Maleficus, schädlich, der einem schaden zu-
fügt. shkodliv, katéri énimu shkódo sturý:
hudodélen, zúperski, presdúshen, hudóben.

hudoben

Sceleftus, lasterhaftig. gard, ostúden, hudó-
ben, pregréjshen, golúfen, flozhést.

HIPOLIT: Dict. I , 588

hudoben

Scelus,
cooperatus [celeribus. ganz lasterhaft. do
kónza pogrofèn v'to hudobýo: en rámnu pregréj-
shen inu hudóben zhlóvik vse shelmarýe inu
pregréjhe pólhen.

HIPOLIT: Dict. I, 588

hudoben

Sceleratus, lasterhaftig, skelmisk.
hudoben, pregréjshen, golúfen, shél v
maroki; florhist, maroklák.

hudoben

Sceleratus, lasterhaftig, schädlich. pregréj-
shen, shkodliv, hudóben, pólhen gárdih ostúdnih
pregrèjh, golúfen, prevérshen.

hudoben

Nequam. bub, schalk. en shelm v'kófhi, kir
tizhý, en hudóben, prevérshen lóter, en pregnàn
lifsjàk.

hudoben

Nefarius, lästerlich, skändlich. hudoben,
pregrejšer, ostüden, flöxhest, marssäk.

HIPOLIT: Dict. I, 386

hudoben

Petulans,

+))

petulans et improbus scurra. en refberfdàn
inu hudóben klaffáviz, ali klaffudráviz.

+) ein Muthwilliger vnd boshafter spottvogel

HIPOLIT: Dict. I

, 468

hudoben

Perperus, bös, närrisch. hud, hudóben,
flozhèst, norzhàv, nórski.

hudoben

Perversus, verkert, bös, boshaftig. prevér-
ſhen, hud, spázhen, marskák, hudóben.

HIPOLIT: Dict. I

, 466

hudober

Perverfitas, bosheit, verkherter sinn. hudóba
ali hudóbnost, spáka, marskákost, hudóbna pámet.

HIPOLIT: Dict. I

, 466

hudoben

Impius, gottlos. hudoben, boganeröden,
fresbüngliu, bogafrahtliu, pre-
gräpken.

hudoben

Impiatus, lasterhaftig. hudoben,
pregréjsken, boganeróden.

HIPOLIT: Dict. I, 284

2

hudoben

Improbus, vnfromm, boshaft. nebrúmen, hudóben,
boganeróden, nepohléven, pregréjshen.

hudoben

Impotens, Stolz, vnleidlich, gottlos, kraftlos,
schwach. prevséten, netarpliv, hudóben, nekráf-
ten, nepremóshliv, slab, nefamóshen, nemóshen,
nefamágliv, nemogózh, nemogozhen.

hudooben

Gurges et vorago vitium. lasterhafter
mensch. en hudooben xhlovik: gurges et
vorago patrimonij. der sein väterliches
Erbgut verschwendet. Kateri svoio vrhétno
jérbstchino sadéva.

HIPOLIT: Dict. I, 265

hudoben

Periniquus, sehr vngerecht, vnbillich. sýlnu
krivízhen, nepravízhen, pregréjshen, hudóben.

hudoben

Pravus, 2. bös, verkert. hud, hudóben, favýt,
prevérhen.

hudoben

Praevarus, sehr schlimm, vngereimt. cilu hud,
hudóben, nespodóben.

HIPOLIT: Dict. I, 504

hudoben

Notatus,

Notatissimus omnium scelerum libidinumque maculis. ein sehr lasterhafter mensch. en sýlnu hudóben zhlóvik.

hudoben

Protervus,

petulanter protervus. sehr muthwillig. sýlnu
hudóben, ali napreshérnu hudóben.

hudoben

Protervas, muthwillig, hudoben, napresthèn
samogläven, samovräten, objeden, ne-
grämen, jefyrhen.

HIPOLIT: Dict. I, 523

hudoben

Irreligiófus, gottlos. neduhóven, boganeróden,
hudóben, nebogaboježhen.

hudoben

Malitiosus, Boshaftig. hudoben, pres'disher.

HIPOLIT: Dict. I, 356

hudoben

Ungerecht. krivízhén, nepravízhén, hudóben,
pregréjfhén. Injustus, iniquus.

hudoben

Untugendsam. neróden, slozhéft, pregréfhen,
hudóben, nezhéden. scelestus, flagitiosus.

hudoben

Unbillich, Ungerecht. krivízhen, nepravízhen,
hudóben, fershmajten, sashmagliu. injustus,
iniquus, injuriosus, injurius.

HIPOLIT; Dict. II, 228

hudoben

Unartig. saróblen, nevkróten, grob, oftúden, neróden, tumpast, neúren, neflán, nevmétalen: tudi hudóbèn, samapáshèn, resbèrsdán, boganeróden, kateri je od svojih stárishou zhafty vrédniga sadèrshánia odstópil. barbarus, ineptus, infulfus, incultus, impolitus, rudis: Degener, minime generosus, majorum suorum moribus non Respondens.

Hudoben

Tetricus, harb, vnfreundlich. tegóten, hud,
hudóben, nepriáfen, klávorn, nelúden, neshákov,
bíster.

HIPOLIT: Dict. I , 666

hudoben

Taeter, greulich, schändlich, bös. ostúden,
favféten, negnúfsen, gárd, hud, hudóben.

HIPOLIT: Dict. I , 655

hudoben

Vitiosus, lasterhaft, mangelhaft, böse.
tádlast, pregréshin. skafhèn, pokazhèn, hudóben,
falsh, poshkóden.

hudobea

der im widerspil ligt. nápezhin, spázhen, pre-
vérschen, prevérnien, hudóben. praeposterus ac
peverfus.

hudoben

Wüst, gottlos. hudoben, slorhéft, bogameriden.
inprudus, profanus.

HIPOLIT: Dict. II, 269

hudoben

Borkeft. hudoben, hudovólen, pregréj-
šen, flórhest. Improbus, fideratus, fco-
leftus.

HIPOLIT: Dict. II, 32

hudoben

Arg, bös. hud, hudóben, marskák, pregnán.
S. malus, improbus, perversus.

hudoben

Heillos, gottlos. boganeróden, pregréſhen.
hudóben. Impius, ſceleratus.

huddben

Böswillig. hudavólen, hudóben, malízhen.
malevolus, malignus.

hudoben

Insolens, selzam, vngewohnt, vngebräuchlich
stolz, übermüetig. zhúden, hudóben, nepofsajèn,
nepokóyní, nenávájen, refvájen, samapáshen. pre-
vféten, vshájten, obléden.

hudoben

Flagitiosus, Bübisch, schändlich, lasterhaft. fántovski, póbovski, nespedóben, nesrámen, hudóben, gréjshen, pregréjshen.

HIPOLIT: Dict. I, 244

hudoben

Facinorosus, lasterhaftig. tádliv, hudóben,
hudadélnik, pregréshen.

hudoben

Ungöttlich, ungottsfürchtig. boganeródnik, presdúfhnik, en hudóben, nebogabajézh, boganeróden zhlovik.

Impius, Atheus.

HIPOLIT: Dict. II,

233

hudoben

Sündhaftig, Sündlich. gréjſhen, pregréjſhen, hudóben.
peccatis obnoxius.

hudoben

Strick, b⁸ser bub. en pregnán, hudóben fant.
verfutissimus puer.

HIPOLIT: Dict. II,

190

hudoben

Verzweifleter, böser mensch. en zagajózh, hudóben
zhlovik, en zhlóvik ene zágane boganeródnosti.
perditus homo, homo desperatae malitiae.

hudoben

Verwehnt, meisterlos. skashén, pohúifhan,
resvájen, resbèrsdán, samapáshen, hudóben.
Depravatus, Corruptus et perditus: mollis,
delicoctus.

hudoben

Verkehrt, boshaftig, prevérshen, spázhen, hudóbens
pregnán, markák, hud. perverfus, malitiosus.

210

HIPOLIT; Dict. II,

hudoben

Ubel, bös. hud, hudóben, fhkodlíu, markák,
slozhéft, nenúzen. małus, noxius.

HIPOLIT: Dict. II, 201

hudober

Quihlos, gottlos. hudober, pregrésken, bogav-
neróden. impias, profanus.

HIPOLIT: Dict. II, 157

hudoben

Rohlos, gottlos. hudoben, pregrifhen,
bogaveróden. impius, profanus.

HIPOLIT: Dict. II, 153

hudoben

Schlimmer gesell. hudóben, malupríden, neróden
zhlóvik. praeposterus et perverfus: homo luteus,
sinifter.

HIPOLIT: Dict. II 166

hudoben

Schandbub. en pregréshen, hudóben lotèr.
flagitiosus.

hudoben

Schalkhaftig. golúfen, prevérshen, savyt,
pregnán, hudóben. malitiosus, perverfus.

HIPOLIT: Dict. II. 159

hudoben

Gottlos. Boganeróden, hudóben, pregréfhen: boganeródnik, pregréfhnik. Impius, sacrilegus, Confceleratus, nefarius homo, omni scelere Coopertus.

HIPOLIT: Dict. II,

80

hudoben

Hizig, Zornig. nagèl, jésen, tegóten, hudóben,
náglu jésen. iratus, indignabundus: animus
fervens.

hudoben

Lotterbubisch. slozhéft, prefhérn, lóterski,
hudóben. fcurrilis.

hudoben

Lasterhaft. slozhéft, marskák, hudóben, pre-
gréjshen, malovréden. sceleratus, scelestus,
flagitýs Conataminatífssimus.

HIPOLIT; Dicht II, 112

hudoben

Bōs. hud, hudóben, prevérshen, spázhen.

S. malus, nequam, vitiosus, perversus, pravus.

HIPOLIT: Dict. II, 32

hudoben

Ergerlich. pohújshliu, hudóben, malíkou.
pravus, improbus, malignus.

HIPOLIT: Dict. II,

53

hudoben

Malevolentia, Böswilligkeit, oder böser will,
Vnwill, Vngunst. hudovólnost hudovólszhina, ali
éna húda, hudóbna vóla, nevóla sovráfhnost,
neprjáfhnost.

hudober

Sceleratus,
amor sceleratus habendi: derlose geir.
ta hudo'bera la'ronuott.

hudoben

Progenies,
vitiosior progenies. lasterhaftes Geschlecht.
éna hudóbna fáláhta, hudóben fárrod.

HIPOLIT: Dict. I, 514

hudoben

Veteratrix, ein schalkhaftig weib. éna pregnána,
hudóbna fhéna.

HIPOLIT: Dict. I , 707

hudoben

Maul, mund. v^uif^ta, ali ^uif^ta. os. böses Vnge-
wäschenes Maul. hudóbna nevmýta ufta. Impro-
bum, Impurum os.

hudoben

Educo,

terra malos homines nunc educat. die Erden
ernehret jezt böse menschen. semla redy inu
shivy hudóbne ludy.

hudooben

Capefso,

Capeflere fe praecipitem ad malos mores. mit ge-
walt böse sitten annemben. is vso fylo fe na hu-
dbne navádke inu fhege podáti.

10

hudooben

Agito,

Furiae agitant et infectantur impios. das böse gewissen
plaget die gottlosen. ta hudoa vejšť martraa te
hudoóbu im bogaueródu ludy.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

hudoben

Ferreyfus,

perweyfi mores. verkehrte sitten. hudobae
shige.

HIPOLIT: Dict. I, 466

hudoben

dextera tenens gladium et fraenum: ad puniendum
et Coercendum malos; in der Rechten haltend ein
Schwert, Vnd einen Zaum: abzustraffen Vnd anzu-
halten die Bösen; [Ta praviza se malla] v'ti def-
nizi dershezha en mezh inu eno bersdó: pokafhti-
gati inu v'bersdy dersháti te hudóbne;

hudočen

Traduco,

animum ad mala consilia traducere. sich auf
böse Rathschläg legen. x na hudočne svete
podáti.

HIPOLIT: Dict. I 674, 675

Hudoben

Deus habet Ministros suos et Angelos, qui homini
a nativitate eius se affociant ut Custodes Contra
malignos spiritus seu Diabolum Gott hat seine die-
ner Vnd Engel, welche dem menschen Von seiner ^Ge-
burt an sich Zuegesellen als beschüzere wieder die
bösen ^Geister oder den Teuffel, Bug ima svoje slu-
shábnike inu Angelze, katéri timu zhlovéku od nje-
góviga Rojstva sem se pèdrúshio kakòr várihi sú-
pèr te hudóbne duhóve ali ^{super} tìga hudízha

hudoben

Torqueo,
memoria malorum torqueri. Von bösen gewüssen
geängstiget werden. od hudóbne véjsti mártran
inu stískan bíti, velíko brítkest tarpéjti.

HIPOLIT: Dict. I

, 672

hudober

Stabulum,
non est hic stabulum nequitiae. böse leuth
haber da kein bleibende statt. hudoberi
ludye nejnajo búraj stenuválozka.

HIPOLIT: Dict. I, 62i

hudoben

Serpens,

serpens ejiciendus e domo. böse leuth nur
man nicht leiden im haus. hudobni ludjè
se nejmajò v' hiški tarjèjti. prov.

HIPOLIT: Dict. I , 602

hudoben

Pecco,

Ilia cos intra muros peccatur et extra. es gibt
allenthalben böse leuth. povsòd se snájdejo hu-
dóbnì ludjè.

hudoben

Flagriones, böse Luben, die man rüchtigen
und streichen soll. hudobni fantji, Na-
teri bi se imejli v' strahu, inu pod
shibo deržati. fěrnarji, samapash-
niti, inu neposajenci.

hudooben

Böse lüste. nespodóbni, nezhiŕti. lúŕhtji,
hodóbni, pregréjŕni reslúŕhtki. libidines,
pravae voluptates.

HIPOLIT: Dict. II 118

hudoben

Punicus,

Punicum malum. Granatapfel. margarána. Punico
mali semper Inest aliquod granum putre. es gibt
Vnter den frommen auch immer schlimme Leuthe. v'
mej timi brúnnimi se tudi vzhafsi hudóbní ludyé
snajdejo.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

hudoben

Streichwürdig. ex hudobni klapex, ali
fant tepeshe wredën. flagrio, verbero.

HIPOLIT: Dict. II, 189

hudoben

Schöde welt. hudobni frejð. impium faccolum.

HIPOLIT: Dict. II, 168

hudoben

Wollüste des fleisches. nezhište shelle, mefséni
reslúshki, hudóvni, pregréjshni lushti. volupta-
tes Carnis, improbae voluptates: sceleratae vo-
luptates.

hudoben

Edomo,
vitijsen edomare naturam. die bore metur
meisteru. hudobno naturo mojstri.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 204

hudočen

Malignor, einem verkehrten willen haben
böses xuthu. éno hudočuo, -prevéřšeno
vólo imejti, hudu sturiti, hudočovati,
hudočijo delati.

HIPOLIT: Dict. I, 356

hudoben

Confisio,

facinus in se confiscere. cu böse That wider sich
selbst begehen. cu hudobnu djanie super fam
sebe dopjerněsti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 137

hudoben

Deprehendo.

oculis deprehendere facinora. eine böse That mit
eigenen augen sehen. cum hudobnu djänie B'
lástrinu: orhmj víditi, glédati.

hudoben

Admissor, Admissor facinoris. der en böse that begahet.
Materi: enu hudobnu djánie dopernéste :
dopernashávir, perpuskhávir.

Suppl. 3, 20
HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~)

hudoben

Obftringo,
obftringere se scelere. in böse That begehen.
énu hudóbnu djánie dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I, 404

hudoben

Einen gottlosen wandel führen. énu hudóbnu,
boganeródnú shivlénie pelláti. vitam flagi-
tiosam agere, ducere: impie vivere.

HIPOLIT: Dict. II, ²⁵⁰

Hudoben

Bubenstuck. éna velíka pregréha, hudóbnu
djánie. Scelus, flagitium: Improbum fa-
cinus.

hudooben

Facinus, eine That, laster. énu djáine, délu,
en tádel, énu pománkajne, hudóbnost, sramótna
pregréha, hudóbnu djáine.

hudoben

Malefiz, schmaach, Vnbill. enu sýlnu pregréj-
šhnu délu, hudóbnu djánie. maleficium, Capitale
Crimen, facinus.

HIPOLIT: Dict. II, 119

hudočen

skiseňhad, sünd. hudočen džänc, grejt,
pregrejša, grejšnu džänc, Delictum,
peccatum, Crimen, facinus.

HIPOLIT: Dict. II, 124

hudoben

Depravo, bös machen, verderben, verfälschen.

hudobniga, neródniga, samapáshniga
stviriti, rhudobiti, pohujšhati, skasiti,
sfalšhati, vneroditi.*

x) Dict. I., 769, 7ma: vneroditi

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisk), 148

hudober

Gravicornis, eines borhaftigen herrens. einige
hudoberuige serria.

HIPOLIT: Dict. I, 505

hudoben

Oleo,

olet malitiam. er wird für einen boshaftigen
menschen gehalten. on je sa éníga hudóbniga
zhlovéka derfhàn.

hudoben

Obligo,

obligare se sceleri. sich einen bösen That
schuldig machen. se éniga hudóbniga djánia
dolshàn sturíti.

hudoben

Bekehren, sich bessern. se preverníti, se pre-
oberníti, se pobólshati, od hudóbniga shivlé-
nîa odstópiti. Convertere animum a vitae pra-
vitate, Corrigere vel Emendare se: animum ad
frugem applicare, ad frugem redire.

hudoben

Rofa,

refae etiam inter vepres nascuntur. es gibt
doch immer auch gute vnter den bosen. vónder
se dóstikrat snájdejo túdi ti dóbri v'mej timi
húdimi, ti brúnni v'mej hudóbnimi.

hudooben

Aginos, mit schlimmen handeln vubgehen.

s' hudoobnim opravkam v' zaver hediti, se
v' slozhefte andle mejhasti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

hudoben

Anhelo,

anhelare fidus, crudelitate. mit einer bösen That umb-
gehen. is eno hudobyjo okuli hoditi; si enoim
hudobuim djainam okuli hoditi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 37

hudooben

Appropere,

appropere ad fascinus. nu eiser bösen that cyllen.
N' enim hudoobuimu djanu hitéjti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 144

hudo ben

Temo,

artibus improbis se tenere. sich mit losen Hän-
den erhalten. se is hudo'bnini künstli kra-
nti inu van derphati.

HIPOLIT: Dict. I 166i

hudoben

Justis: venite ^Benedicti etc. Impys: ite Male-
dicti etc. denen gerechten: kömt her ihr gebene-
deyte, denen gottlosen: gehet hin ihr ^uVemalede-
yte, tim pravizhnim: pridite vy shégnani tim
hudóbnim: pojte prozh vy prokléti ^{x)}

x) prokléti je Hip. popravil iz sprva: prekléti

hudoben

tunc Exprobabit vitia impiorum et Laudabit virtutes piorum alsdan wird er Verweisen die laster der gottlosen, Vnd Loben die Tugenten der frommen takrát bo ozhitovál te pregréjhe tih hudóbnih inu pohválil te zhédnosti tih brúmnih

hudooben

Redundo,

civitas redundat sceleratis hominibus. es
seind vil böse leute in der statt. je mnógu
hudóbnih ludỳ v'mésti.

HIPOLIT: Dict. I , 553

hudoben

Supplicium,
nihil supplicy Deo acceptum est a perjuris.
gott erhört das gebett der gottlosen nicht.
Bug nevshlishi to molitvo tih hudóbnih inu
boganeródnih.

hudoben
hudobnejši^{v.}
z

Deterior, böser. hujſhi, marškéjſhi,
hudóbníſhi.

hudooben

hudoobejši

Erger, böser. hújſhi, hudóbnifhi. pejor.
Erger werden. hújſhe ráťati, se hújſhati.
ad pejus tranſire, deteriorari.

HIPOLIT: Dict. II, 53

hudoben
hudobnejši

Facinorofior, lasterhaftiger. tadlívishi,
hudadélnishi, hudóbnishi, pregréshnishi.

худобер
најхудобнеји
r

Effrenatissimus, der aller ungehämtesten.
ta nar resberfdänishi; hudobnishi.

hudoben
najhudobnejši.
r

Deterrimus, der böseste. ta nar hujfhi,
marskejfhi, nar hudóbnifhi.

hudoben
nejhudobnejši
u

Sacrum,
sacra profanis miscere. die würgste kuber-
stück verrichten. te max hudobniški
bogaveródnosti dopernísti.

HIPOLIT: Dict. I , 580